



Amigos Bajo el Sol Verano

Original Publisher: Pratham Books

Author: Ashutosh Pathak

Illustrator: Kanak Shashi

Translator: Imelda Jimenez

Level 4



Nimmi miro por la ventana y aullo como un gato. En el parque, sus amigas etaban ocupadas jugando.

Voltio hacia Ma, con ojos grandes parecidos a un platillo que se empantaban de lagrimas y gimo miserablemente. Pero Ma no iba a tolerar eso.



"Anda ver si la ropa de Momo se ha terminado de secar, Nimmi," deci mientras acuñaba a Momo.

"¡No!" Nimmi se cruzo los brazos.

Pero Ma sonrio diciendo, "¡Por favor!", como siempre mientras, reditiendo el corazon de Nimmi.



Solamente paso un mes desde que su hermanito Momo entro al mundo. La probrecita de Ma trabajaba todo el tiempo- haciendo el quehacer de la casa, alimentando a todos, y atendiendo a Momo. Nimmi tenia que ayudarle. Despues de todo, era la mujer de la casa.

Pero todavía, está atrapada en su casa mientras sus amigas se divertían. Y el verano se está terminando.






"¡Pero el verano se está terminando!" Nimmi grita desesperadamente.


Esto hace a Ma reír y aunque Nimmi se fue a checar la lavada, Ma le llamo, "¡Y cuando regreses, tengo otro trabajo para tí!"

Nimmi se enfurrió. Pero mientras doblaba la ropa de Momo, sonrió. Momo era muy pequeño y hermoso.



Despues, con mucho cuidado, Ma puso doce blanco huevos en un plato hondo y se los dio a Nimmi.

¿Porque huevos? ¿Para quién son? ¿Puede ir a jugar despues? Ma hizo a un lado las preguntas de Nimmi y con una sonrisa suavemente, la paso para la puerta.



Nimmi camino los escalones con cuidado de los huevos frágiles. La puerta contenida un letrero con las palabras, Bienvenido a Pasteles de Akka.

¡Un pastel! El corazón de Nimmi salto con alegría cuando sonó el timbre de la puerta. Todos los cumpleaños se han pasado y el aniversario de Ma y Pa también. Tal ves le preguntaría a Akka ella misma.



La puerta no fue abierta por la abuela Akka con cabello blanco, como esperaba Nimmi.



En cambió, un hombre alto y delgado, de la misma edad que su madre, abrió la puerta. Su cabello negro le caía sobre los hombros circulando su cara.

"¡Hola, soy Shri! ¿Tienes los doce huevos?"

"¡Doce y pesados!", dico Nimmi mientras entrá.

"¡Entonces, entra pronto que se me quema mi pastel!" Con eso, Shri dio la vuelta y corrió hacía la cocina.

Nimmi puso el plato hondo pesado en la mesa y se quitó los zapatos. Se puso las pantuflas cuidadosamente en seguida de la colección de zapatos. Los zapatos de hombre eran hechos de cuero fino y las sandalias de alto de diferentes colores.



La cocina estaba en desorden. Grupos de sartenes y ollas ocupaban la cubierta. Pedazos de pastel y masa por donde quiera y el olor de pastel quemado por la cocina. "¡Que día tan terrible!" "¿Porque no te quedas y me ayudas con el pastel?" le pregunto Shri, mientras cargaba una pandeja con una cosa parecido a un pastel.

"¿Yo?" pregunta Nimmi. "Pero no se como cocinar pasteles."

"Oh, es facil." Tomas algo que te encanta y le das forma".

"Pero me encanta el verano y se esta acabando:, Nimmi puntó hacia la ventana. "¿Como se transforma en un pastel?"

Con eso, los ojos de Shri brillaron.



¡Las cosas que adoras, nunca se van", explico.
"Solamente cierra los ojos y recuerda el olor, el
sentido, los colores y el sabor. "Asi, el verano
siempre estará contigo!"



"El verano tiene olores de mangos y duraznos y limones y césped. Es de color azul y verde y oro. Parecen los colores de tus uñas". Nimmi punto hacia las manos de Shri, sus uñas estaban pintadas con figuras juguetonas con colores de azul del cielo y el cespced verde.



Después, Nimmi llevó a Shri a la ventana de la sala y la abrió. Las cortinas repujadas con ojales y las ramas salieron en el viento suavemente acariciando mientras bailaban en círculos. "¡Que bonito verano!" dice Shri.



Y eso es lo que hicieron.

Un pastel en forma de corazon cubierto con glaseado color de verde. Briznas de cespced verde lineaba las orillas. Arriba, muchas azucenas brillantes con petunias juntas con hojas marronas.





Despues mientras miraba a Shri empacar el pastel en una caja, Nimmi no pudo ayudar pero pregunto, "Shri, ¿quien es Akka, el nombre en la puerta?"

"¡Soy yo!", le dijo Shri sonriendo.

"¿Entonces, eres mujer o hombre?" pregunto Nimmi.

"¿Que importa?" dice Shri.

Nimmi lo penso y contesto, "No, de ninguna manera." and extendiendo su mano, "Es todo igual siempre y cuando me dan más pastel." De todos modos, somos amigos debajo del sol de verano." Shri le estrechó la mano y sonrió.



Mientras Shri le ayudo a cargar el enorme pastel a su casa, Nimmi se preguntaba ella misma, para quien es el pastel. Ella sonó el timbre y se abrió la puerta.

"¡Sorpresa!" "¡Es tu cumpleaños!" Todos sus amigos rodearon hacia ella y se arrullaron con mucha delicia mientras Nimmi abría la caja de su Pastel de Verano.

Nimmi miró hacía atrás y notó el cariño en los ojos de su madre con una sonrisa que brillaba mas que el verano mismo.

Una Carta de parte del verdadero Akka

Durante mi niñez, siempre me senti como una niña aunque tengo cuerpo de un niño. Mi comportamiento femenino atraía atención que no deseaba y comprendi muy temprano, que el mundo no iba hacer un lugar fácil para mi.

Afortunadamente, me senti sano y salvo cuando mis padres nunca me hostigaron por mi lado femenino-como usando maquillaje o ropa de mujer. En la escuela tambien, mis maestros, fueron muy carinosos y conoci muchos amigos extraordinarios quien tambien se identifican como mujeres. Que ambiente tan inclusivo, libre de discriminación y intimidación que me dio mucha seguridad para crecer liberalmente sin deshonra.

Durante me crecimiento, casi fue imposible encontrar un libro de niños con un personaje trans o homosexual. Los tiempos estan cambiando. Como un artista y director de cine, siempre intento incluir el mundo de homosexuales en la corriente dominante de mi trabajo. Y me alegro que este libro incluye lo mismo. El autor sensitivamente retrata "Akka" como el personaje trans. Y sus interacciones con Nimmi, la niña, son divertidos más informativos para los adolescentes.

Pradipta Ray, Mumbai, 2019





Story Attribution:

This story: Amigos Bajo el Sol Verano is translated by [Imelda Jimenez](#) . The © for this translation lies with Imelda Jimenez, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Friends Under the Summer Sun](#)', by [Ashutosh Pathak](#) . © Pratham Books , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Two people enjoying in nature](#) , by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A basket full of toys](#) , by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl sits sadly near the window](#) , by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Mother carrying her baby](#) , by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [small girl sadly peeping from with the window](#) , by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl smiling seeing baby clothes](#) , by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl peeping from behind curtain](#) , by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl carrying basket of eggs](#) , by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Baker opens the door](#) , by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl looking at slippers in a shoe stand](#) , by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Baker and child having a conversation](#), by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A tree full of flowers and a bird](#), by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A person in the center of a rainbow](#), by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Two people watching the trees](#), by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A heartshaped cake](#), by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Child talking to the baker](#), by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [People celebrating with cake](#), by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A baker holding a cake](#), by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Flowers flying in the wind](#), by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Mother carrying her baby](#), by [Kanak Shashi](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Amigos Bajo el Sol Verano

(Spanish)

El verano ya mero se termina y Nimmi está haciendo mandados para su mamá. Más reciente-entregando huevos para Akka, su vecina. Pero esta tarea aburrida puede convertirse en un día ideal.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!